

## VRNI SE VRNI

Name: „Kehr‘ um, kehr‘ um“ (Liedanfang)

Herkunft: Makedonien

Stil: leichte, federnde Schritte

Form: gemischte Reihe, W-Fassung (1. Figur) und V-Fassung (2. Figur)

Rhythmus: 2/4

Quelle: Atanas KOLAROVSKI 1970<sup>1</sup>



Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
<b>1. Figur: langsam gehen</b>				
1	1	↔	R	Schritt mit R vorwärts nach re
	2		-	
2	1		L PI	Schritt mit L rückwärts
	2		R	Schritt mit R vorwärts
3	1		L	wie T. 1 - 2 gegengleich vorwärts nach re ...
	2		-	...
4	1		R PI	...
	2		L	...
5	1		R	3 langsame Schritte vorwärts nach re ...
	2		-	...
6	1		L	...
	2		-	...
7	1		R	...
	2		-	...
8	1	↻	l	zur Mitte wenden und L anheben
	2		-	
9	1	↔	L	T. 1 - 8 gegengleich nach li wiederholen ...
	2		-	...
10	1		R PI	...
	2		L	...
11	1		R	...
	2		-	...
12	1		L PI	...
	2		R	...
13	1		L	...
	2		-	...
14	1		R	...
	2		-	...
15	1		L	...
	2		-	...
16	1		r	...

<sup>1</sup> 1968 in den USA gelehrt lt. [www.folkdance.com](http://www.folkdance.com)

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
	2		-	...
17	1	↔	R	3 langsame Schritte vorwärts nach re wie T. 5 - 8 ...
	2		-	...
18	1		L	...
	2		-	...
19	1		R	...
	2		-	...
20	1		l	...
	2		-	...
21	1	↔	L	3 langsame Schritte vorwärts nach li wie T. 13 - 16 ...
	2		-	...
22	1		R	...
	2		-	...
23	1		L	...
	2		-	...
24	1		r	...
	2		-	...

## 2. Figur: hüpf-Schritt-Schritt

1	1	↔	h, R	hüpfen auf L und Schritt mit R vorwärts nach re
	2		L	Schritt mit L vorwärts
2	1		h, R	dto. ...
	2		L	...
3	1		R, L	3 schnelle, kleine Schritte R beginnend vorwärts ...
	2		R	...
4	1		L, R	3 schnelle, kleine Schritte L beginnend vorwärts ...
	2		L	...
5	1		h	hüpfen auf L und zur Mitte wenden und Hände heben zur W-Fassung
	2		R <sup>x</sup>	Schritt mit R vor L gekreuzt
6	1		L PI	Schritt mit L am Platz
	2		h	hüpfen auf L
7	1		R PI	Schritt mit R am Platz
	2		-	Pause (innehalten!)
8	1		L, R PI	3 schnelle, kleine Schritte L beginnend am Platz ...
	2		L PI	... und (nur beim 1. Mal: ) Hände senken zur V-Fassung
9-16				T. 1 - 8 wiederholen (Hände bleiben am Ende in W-F.) ●

**Text:**

1. Vrni se, vrni, libe Mariče, ne idi ti so men'.  
// Aj pred nas ima najgasta gora, ne moj da premine. //
2. Jas ke se storam šareno pile gora ke preletam.  
// I pak so tebe, libe, šte dojdám i tvoja ke bidam. //
3. Vrni se, vrni, libe Mariče, ne idi ti so men'.  
// Aj pred nas ima dalboka reka, ne moj da prepliva. //
4. Ke se pretvoram vo riba mrenka, reka ke preplivam.  
// I pak so tebe, libe, šte dojdám i tvoja ke bidam. //

**Übers.:**

1. Kehr' um, kehr' um, liebes Mariechen, komm nicht mit mir. Ach, vor uns ist der dickste Wald, du kannst ihn nicht durchqueren.
2. Ich mache mich zu einem bunten Vogel, ich werde über den Wald fliegen, und dann komme ich zu dir, Liebster, und ich werde dein sein.
3. Kehr' um, kehr' um, liebes Mariechen, komm nicht mit mir. Ach, vor uns ist ein tiefer Fluss, du kannst nicht hinüber schwimmen.
4. Ich werde mich in eine kleine Barbe verwandeln, ich werde über den Fluss schwimmen, und dann komme ich zu dir, Liebster, und ich werde dein sein.

Q.: Birgitt Karlson: *Liederbuch für Kurzsichtige*; Red. u. Übers. Herwig Milde nach B. Karlson